Porównanie tłumaczeń Objawienie 1:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Napisz więc co ujrzałeś i co było i co zamierza stać się po tym. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Napisz co zobaczyłeś i które są i które jest blisko stać się po tych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Opisz więc to, co widziałeś,\* i to, co jest, i to, co ma stać się potem.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zapisz więc, co\* ujrzałeś i co\* (jest) i co\* ma stać się po tym.[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Napisz co zobaczyłeś i które są i które jest blisko stać się po tych |

1. 1) <x>420 2:2</x>; <x>730 1:11</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Słowa te, ἃ εἶδες καὶ ἃ εἰσὶν καὶ ἃ μέλλει γενέσθαι, określają tematykę Obj. Odnosi się ono do tego, co widziałeś, co jest i co ma się stać potem. W I h to, co widziałeś, to wizja Jezusa z Obj 1; to, co jest, to Obj 2-3; to, co się stanie potem, to Obj 4-22. W I f do tego, co jest, odnosi się tylko List do Efezu (<x>730 2:1-7</x>) jako obejmujący okres od 33 do ok. 100 r. po Chr. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>290 48:6</x>; <x>340 2:28-29</x>; <x>730 1:1</x>; <x>730 4:1</x>; <x>730 22:6</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Dosłownie "te, które". [↑](#footnote-ref-5)